

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

PROJET DE LOI

créant l'Institut National de l'Éducation physique et des sports et organisant le contrôle des entreprises de concours de paris sur épreuves sportives.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

CHAPITRE PREMIER.

Institut National de l'Éducation physique et des Sports.

Article premier.

Il est créé, sous la dénomination « Institut National de l'Éducation physique et des Sports » un établissement public ayant la personnalité civile, qui a pour mission :

1° d'aider, de favoriser et, selon les critères établis par arrêté royal, de subsidier les activités des associations et groupements qui ont pour but d'encourager l'éducation physique et la pratique des sports;

2° éventuellement de construire ou d'acquérir et de gérer les installations nécessaires à l'éducation physique et à la pratique des sports;

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

302 (1954-1955) : Projet de loi.
19 (1955-1956) : Amendement.
45 (1955-1956) : Rapport.
67, 69, 70, 71, 72 et 73 (1955-1956) : Amendements.
90 (1955-1956) : Rapport complémentaire.
93, 94 et 95 (1955-1956) : Amendements.

Annales du Sénat :

20, 21 et 22 décembre 1955, 26 janvier et 2 février 1956.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

WETSONTWERP

houdende oprichting van een Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport en tot regeling van het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

EERSTE HOOFDSTUK.

Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport.

Eerste artikel.

Onder de benaming « Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport » wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, die tot opdracht heeft :

1° de werkzaamheden van de verenigingen en groeperingen die de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding en van de sportbeoefening tot doel hebben, te steunen, te bevorderen en volgens bij koninklijk besluit bepaalde criteria te subsidiëren.

2° eventueel de voor de lichamelijke opvoeding en de sportbeoefening nodige installaties te bouwen of aan te kopen en te beheren;

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

302 (1954-1955) : Wetsontwerp.
19 (1955-1956) : Amendement.
45 (1955-1956) : Verslag.
67, 69, 70, 71, 72 en 73 (1955-1956) : Amendementen.
90 (1955-1956) : Aanvullend verslag.
93, 94 en 95 (1955-1956) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

20, 21 en 22 december 1955, 26 januari en 2 februari 1956.

3° d'assurer la formation de moniteurs pour autant que celle-ci ne le soit déjà par des institutions existantes, et éventuellement d'assurer le perfectionnement de cette formation;

4° d'étudier les problèmes relatifs à l'éducation physique et aux sports, spécialement en ce qui concerne le contrôle médical et l'équipement des installations;

5° de créer un centre de documentation et d'information, d'assurer ou d'encourager la publication de documents, d'études et revues relatifs à l'éducation physique et aux sports;

6° de propager la pratique de l'éducation physique et des sports parmi la masse de la population et de faire usage, dans ce but, de moyens de diffusion appropriés;

7° de provoquer une saine émulation par l'attribution des prix et des trophées;

8° de donner son avis sur toutes questions touchant à l'éducation physique et aux sports qui lui sont soumises par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

Art. 2.

L'Institut est administré par un Conseil supérieur et par un Comité de gestion qui exécute les décisions du Conseil supérieur.

Le Conseil supérieur peut déléguer une partie de ses pouvoirs au Comité de gestion. Il peut confier à toute personne ou groupe de personnes l'exécution d'enquêtes dont il détermine les buts et les modalités.

Le Conseil supérieur peut constituer en son sein des sections, notamment pour l'étude des problèmes relatifs à certaines activités sportives déterminées.

Art. 3.

Le Conseil supérieur est composé d'un président, de deux vice-présidents et de vingt-quatre membres; ils sont nommés et révoqués par le Roi. Leur mandat a une durée de six ans et est renouvelable.

Le Comité de gestion est composé du président, des deux vice-présidents et de quatre membres du Conseil supérieur désignés par le Roi.

Le président, les vice-présidents et les membres du Conseil supérieur et du Comité de gestion sont nommés parmi les candidats présentés par le Conseil supérieur, qui établit à cet effet une liste double.

Pour la première fois, les nominations seront faites sans présentation de candidats et la moitié des membres seront nommés pour un terme de trois ans.

Le Roi fixe le montant des jetons de présence et des indemnités pour frais de voyage et de séjour qui peuvent être alloués aux membres du Conseil supérieur et du Comité de gestion.

Art. 4.

Le Conseil supérieur établit le règlement d'ordre intérieur de l'Institut qui est soumis à l'approbation du Roi. Ce règlement fixe les pouvoirs des organes de l'Institut; il en règle le fonctionnement et organise la gestion journalière.

3° te zorgen voor de opleiding van monitoren in zover zulks niet reeds door de bestaande instellingen wordt gedaan, en eventueel voor de vervolmaking van deze opleiding;

4° de problemen die verband houden met de lichamelijke opvoeding en de sport, te bestuderen, in het bijzonder wat betreft de medische controle en de uitrusting der installaties;

5° een documentatie- en inlichtingscentrum op te richten, documenten, studies en geïllustreerde uitgaven die op de lichamelijke opvoeding en de sport betrekking hebben, te publiceren of zodanige publicaties aan te moedigen;

6° de beoefening van de lichamelijke opvoeding en van de sport te verspreiden onder de massa van de bevolking en daartoe gebruik te maken van passende verspreidingsmiddelen;

7° een gezonde wedijver in het leven te roepen door toekenning van de prijzen of van de trophéeën;

8° over alle vraagstukken betreffende de lichamelijke opvoeding en de sport, die door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin voorgelegd worden, advies uit te brengen.

Art. 2.

Het Instituut wordt bestuurd door een Hoge Raad en door een Comité van beheer, dat de beslissingen van de Hoge Raad uitvoert.

De Hoge Raad kan een deel van zijn macht aan het Comité van beheer overdragen. Hij mag aan elke persoon of groep van personen de uitvoering toevertrouwen van onderzoeken, waarvan hij het doel en de modaliteiten vaststelt.

De Hoge Raad kan in secties worden ingedeeld, met name voor de studie van problemen die verband houden met de beoefening van bepaalde sportactiviteiten.

Art. 3.

De Hoge Raad bestaat uit een voorzitter, uit twee ondervoorzitters en uit vier en twintig leden; zij worden door de Koning benoemd en afgezet. Hun mandaat duurt zes jaar en is hernieuwbaar.

Het Comité van beheer bestaat uit de voorzitter, uit de twee ondervoorzitters en uit vier leden van de Hoge Raad, die door de Koning aangewezen worden.

De voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van de Hoge Raad en van het Comité van beheer worden benoemd onder de kandidaten, voorgedragen door de Hoge Raad, die met dit doel een dubbele lijst opmaakt.

Voor de eerste maal geschieden de benoemingen zonder voordracht van kandidaten en de helft van de leden worden benoemd voor een termijn van drie jaren.

Het bedrag van het presentiegeld en van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten, die aan de leden van de Hoge Raad en van het Comité van beheer kunnen worden toegekend, wordt door de Koning vastgesteld.

Art. 4.

Het reglement van orde van het Instituut wordt door de Hoge Raad opgesteld en aan de goedkeuring van de Koning onderworpen. Dit reglement bepaalt de bevoegdheden van de organen van het Instituut; het regelt de werking ervan en richt het dagelijks bestuur in.

Art. 5.

Le cadre et le statut du personnel sont fixés par le Roi, après avis du Conseil supérieur.

Le secrétaire général et éventuellement un secrétaire général adjoint sont nommés et révoqués par le Roi, après consultation du Conseil supérieur.

Les autres membres du personnel sont nommés et révoqués par le Conseil supérieur qui peut déléguer ce pouvoir au Comité de gestion.

Toutefois pour les nominations à intervenir dans les six mois de la publication de la loi, les nominations sont faites, sans présentation, respectivement par le Roi et par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

Art. 6.

Le budget dressé par le Conseil, est soumis à l'approbation du Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

L'Institut bénéficie d'un prélèvement sur le produit des concours de paris sur les résultats des épreuves sportives.

L'Etat, les provinces, les communes et les établissements publics peuvent accorder des subsides à l'Institut.

L'acceptation des libéralités entre vifs ou testamentaires faites au profit de l'Institut est soumise à l'autorisation du Roi.

Art. 7.

L'Institut est qualifié pour rassembler, concernant l'objet de ses travaux, les renseignements qui sont en possession des administrations de l'Etat, des provinces et des communes, des organismes publics et d'intérêt public, des sociétés sportives et de l'Institut national de statistique.

Les renseignements à fournir par l'Institut national de statistique ne consistent qu'en des relevés globaux et anonymes, à l'exclusion de toute donnée statistique individuelle.

Art. 8.

L'Institut peut ester en justice; il est représenté par le Comité de gestion.

L'Institut peut acquérir les immeubles nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Art. 9.

L'Institut est assimilé à l'Etat pour l'application de la législation sur les impôts directs.

La publication par la voie du *Moniteur belge* et de ses annexes des actes et avis intéressant l'Institut est faite gratuitement.

Art. 10.

A l'article premier, C. de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, il est inséré après les mots : « Institut belge de normalisation », les mots : « Institut national de l'éducation physique et des sports ».

Art. 5.

Het kader en het statuut van het personeel worden door de Koning vastgesteld, na advies van de Hoge Raad.

De Secretaris-generaal en, eventueel, een adjunct-secretaris-generaal worden door de Koning benoemd en ontslagen, na raadpleging van de Hoge Raad.

De andere leden van het personeel worden benoemd en afgezet door de Hoge Raad, die deze bevoegdheid aan het Comité van beheer kan overdragen.

De benoemingen die binnen zes maanden na de bekendmaking van de wet worden gedaan, geschieden evenwel zonder voordracht, respectievelijk door de Koning en door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

Art. 6.

De door de Raad opgemaakte begroting wordt aan de goedkeuring van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin voorgelegd.

Het Instituut ontvangt een deel van de opbrengst der weddenschappen op sportuitslagen.

De Staat, de provincies, de gemeenten en de openbare instellingen kunnen toelagen aan het Instituut verlenen.

Voor het aanvaarden van de ten voordele van het Instituut gedane schenkingen onder de levenden of bij testament, is machtiging van de Koning vereist.

Art. 7.

Het Instituut is bevoegd om, betreffende het voorwerp zijner werkzaamheden, de inlichtingen te verzamelen die in het bezit zijn van de besturen van de Staat, de provinciën en de gemeenten, van de openbare organismen en de organismen van openbaar nut, de sportverenigingen en het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

De door het Nationaal Instituut voor de Statistiek te verstrekken inlichtingen zijn beperkt tot globale en naamloze opgaven, met uitsluiting van elk individueel statistisch gegeven.

Art. 8.

Het Instituut kan in rechte optreden; het wordt vertegenwoordigd door het Comité van Beheer.

Het Instituut kan de onroerende goederen verwerven, die het nodig heeft om zijn opdracht te vervullen.

Art. 9.

Voor de toepassing van de wetgeving op de directe belastingen wordt het Instituut met de Staat gelijkgesteld.

De bekendmaking, in het *Belgisch Staatsblad* en in de bijlagen er van, van de akten en berichten die het Instituut aangehen, geschiedt kosteloos.

Art. 10.

Onder artikel 1, C, van de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden, na de woorden : « Belgisch Instituut voor normalisatie », ingelast de woorden : « Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport ».

CHAPITRE II.

De l'autorisation et de la surveillance des organisations de paris sur les résultats sportifs.

Art. 11.

Nul ne peut, sans autorisation du Ministre de la Santé publique et de la Famille, organiser un concours de paris sur des résultats d'épreuves sportives s'il comporte de la part de tiers versement de droits d'inscription ou d'enjeux.

Cette autorisation est également imposée à celui qui diffuse ou fait colporter en Belgique des bulletins de participation à des concours organisés à l'étranger.

L'autorisation n'est accordée que si une quotité des enjeux déterminée par le Roi et dont le montant n'excède pas 20 %, est versée à l'Institut national de l'Education physique et des Sports.

L'autorisation est accordée soit pour un concours soit pour une durée déterminée ou indéterminée. Dans ces derniers cas, elle peut être retirée moyennant un préavis minimum de huit jours, qui prend cours à la réception d'une lettre recommandée à la poste notifiant le retrait et les motifs de celui-ci.

La demande d'autorisation doit être accompagnée du règlement du concours et d'un plan de répartition des enjeux fixant notamment les quotités attribuées aux gagnants ainsi qu'éventuellement celles exigées par les organisations sportives sur le calendrier desquelles portent les concours de paris et celles réservées au bénéfice de l'organisateur.

Le Roi règle les conditions auxquelles l'autorisation ministérielle peut être accordée et retirée. Après avis de l'Institut national de l'Education physique et des Sports, le Ministre de la Santé publique et de la Famille peut accorder dispense totale ou partielle de l'obligation de verser à l'Institut National la quote-part prévue des enjeux.

Art. 12.

Les personnes visées à l'article 11 sont tenues de transmettre au Ministre de la Santé Publique et de la Famille, aux dates et dans les conditions qu'il détermine, des états statistiques relatifs aux concours qu'elles organisent.

Les agents désignés par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille peuvent prendre connaissance sur place des bulletins transmis par les participants au concours et de tous documents en rapport direct avec ces bulletins, dont la communication serait nécessaire à l'accomplissement de leur mission.

Art. 13.

Sont exceptées de l'application des articles 11 et 12, l'organisation et l'exploitation de paris relatifs aux courses de chevaux lorsqu'elles sont autorisées par le Ministre des Finances, en application de l'article 53 de la loi du 31 décembre 1925, modifiant la législation en matière d'impôts directs et de taxes y assimilées.

HOOFDSTUK II.

De vergunningen tot en het toezicht op de organisatie van weddenschappen op sportuitslagen.

Art. 11.

Niemand mag, zonder vergunning van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, een wedstrijd van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, indien hierbij door derden inschrijvingsrechten of inzetten worden gestort.

Die vergunning moet eveneens worden verkregen door degene die in België bulletins voor deelneming aan in het buitenland ingerichte wedstrijden verspreidt of doet uitdelen.

Die vergunning wordt slechts verleend op voorwaarde dat een door de Koning vastgesteld deel van de inzetten, dat 20 % niet mag overschrijden, wordt afgedragen aan het Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport.

De vergunning wordt verleend hetzij voor één wedstrijd, hetzij voor bepaalde of onbepaalde tijd. In de laatstgenoemde gevallen kan zij ingetrokken worden met een minimum-opzeggingstermijn van acht dagen, te rekenen van de ontvangst van een ter post aangetekend schrijven waarin de intrekking betekend en de redenen daarvan opgegeven worden.

De aanvraag om vergunning moet vergezeld zijn van het reglement van de wedstrijd en van een verdelingsplan van de inzetten, met vaststelling onder meer van de bedragen die aan de winnaars worden toegekend, van de bedragen die eventueel worden geëist door de sportverenigingen, op wier kalender de wedstrijden van weddenschappen betrekking hebben, en van de bedragen, die voor de winst van de inrichter bestemd zijn.

De Koning regelt de voorwaarden waaronder de ministeriële vergunning kan worden verleend en ingetrokken. Na advies van het Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport kan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin gehele of gedeeltelijke vrijstelling verlenen van de verplichting het voorgeschreven deel van de inzetten aan het Nationaal Instituut af te dragen.

Art. 12.

De bij artikel 11 bedoelde personen moeten aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, op de door hem bepaalde data en onder de door hem opgelegde voorwaarden, statistische staten overmaken, betreffende de door hen ingerichte wedstrijden.

De door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin aangewezen agenten kunnen ter plaatse inzage nemen van de door de deelnemers aan de wedstrijd ingezonden bulletins en van alle documenten die rechtstreeks verband houden met deze bulletins, waarvan de inzage nodig zou blijken voor het vervullen van hun opdracht.

Art. 13.

Het inrichten en het uitbaten van weddenschappen op de paardenkoersen vallen niet onder de toepassing van de artikelen 11 en 12 wanneer zij toegelaten werden door de Minister van Financiën, bij toepassing van artikel 53 van de wet van 31 december 1925 tot wijziging van de wetgeving inzake rechtstreekse belastingen en daarmee gelijkgestelde taxes.

Art. 14.

L'exception de jeu ne peut être opposée par l'organisateur aux gagnants d'un concours de paris sur épreuve sportive.

Art. 15.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 50 francs à 3.000 francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque, sans en avoir obtenu l'autorisation, organise un concours défini à l'article 11 de la présente loi ou qui contrevient aux conditions auxquelles l'autorisation d'organiser le concours a été donnée.

Sont punis des mêmes peines, ceux qui distribuent ou colportent des bulletins de concours dans les cas où l'autorisation prévue à l'article 11 n'a pas été accordée, ainsi que ceux qui font de la publicité pour pareils concours.

Les dispositions du Livre premier du Code Pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

Art. 16.

La quotité des enjeux versés en exécution de l'article 11, alinéa 3, ainsi que les versements analogues effectués avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont considérés comme des dépenses professionnelles visées à l'article 26, § 1, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

Bruxelles, le 2 février 1956.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

R. GILLON.

R. DE MAN.

C. DERBAIX.

Art. 14.

De exceptie van spel kan door de inrichter niet tegengeworpen worden aan de winnaars van een weddenschap op sportuitslagen.

Art. 15.

Wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van vijftig tot drie duizend frank, of met één van die straffen alleen, ieder die, zonder vergunning verkregen te hebben, een wedstrijd als bepaald bij artikel 11 van deze wet inricht, of niet voldoet aan de voorwaarden, waaronder de vergunning tot het inrichten van de wedstrijd is verleend.

Worden met dezelfde straffen gestraft zij die bulletins voor wedstrijden verspreiden of uitdelen in gevallen waarin de bij artikel 11 bedoelde vergunning niet is verleend, alsmede zij die reclame maken voor zulke wedstrijden.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld bij dit artikel.

Art. 16.

Het aandeel van de inzetten gestort ter uitvoering van artikel 11, derde lid, alsmede soortgelijke stortingen vóór de inwerkingtreding van deze wet verricht, worden beschouwd als bedrijfsuitgaven zoals bedoeld bij artikel 26, § 1, van de samengeschatte wetten betreffende de inkomstenbelastingen.

Brussel, 2 februari 1956.

De Voorzitter van Senaat,

De Secretarissen,